

آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نه فیه سی پوسته
اجرییه بریزه بروجیه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره غلام
نهدن آلتیق اوزره ۲۰ غروش دور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه
سیدر. رساله یه متعلق کافه مشو.
لیت و خصوصیات ایچون (قصبه
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سی ۲۰ باره در

پنچشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

بو یوله اداره کلام ایدرک بن انک ارزوی
اخیرنی اتمام ایدیور شمیدی ده حقمده کی قرارکزه
انتظار ایدیورم .

مارکی ایله و یقوت یکدیگیرنه تقرب ایتشلردی .
مارکی قالقندی . تکلف یاردانه ایله :

— اقدی! برادرم ایله شو اقوال سربستانه
و حقیقویانه کزدن طولانی سزه تشکرلر ایدرمز .
هرکس ایچون . بز مستنا . سز قونت دوغه
بریاثرسکز . یالکزاراق برلکده اقامت ایدمه جکز .
نوقت کیده جکسکز ؟

دوچار حیرت اولان قونت
— لکن . . . لکن بالطبع رسم تدفیندن
صکره . . .

باشلریله ادای سلام ایدرمز اوچی ده یاننده کی
اوطیه کیردیلمر باتاغک یاننده . موتانک قارشیسینده
زانوبزمین احترام و آضرع اولدیلمر . . . فقط
کرفتارهول اولهرق چکلدیلمر . مارکیز قله ایدیورم .
عجبا یالکزارق یابلمشیمی ایدی .

قالقندی . تکرار یاصدق اوزرینه دوشدی .
بو دفعه بسبتون اولمش فقط قابل تفریق بر صدا
ایله شو کلهلری تلفظ ایلد کدن صکره روحنی تسلیم
ایتمشیدی :

— بو چو جق . . . مارکیدر

عزی

حکایه

امیل زولادن :

« یارسده برهیئت میزه جانندن انتخاب اولنان
رسم لوحه لرینک صنایع سراینده وقت معینده
تشریف ایدلدیکی معلومدر .

جدیمک انبساطی ابراز ایتمککم ایچون مساعده
بیوریکزده کال اضطرارمله برابر آلامکزه نهایت
ویریم :

ظن ایدرم که والدهمک اکال ایتمکه قادر
اوله مدینی اعتراف مدهشیله . یالکزار بی تسیمه
ایتمک ایسته یوردی . سز . باباکز اولان زان !
پدرمزک والده مزله تاهانی تعقیب ایدن سنه ایچنده
تولد ایتمش اولدیغکزدن عاقلانه دوشونوله جک
اولورسه . بومشله ده اسمکزک میدانه قونوله . یه جفی
تسلیم ایدرسکز .

اک کوچکز اولان فرانسوا! سزکه زردمادرده
کزیده اولاد ایدیکز همشیره مزک . والده مزک
روزو شب اغلایه رق شمیدی یه قدر ماتخی طوتدینی
زوالی همشیره مزک وفاتسندن بر قاچ آی صکره
دنیا یه کلدیکز . شوراده بزدن بر قاچ آدم اوتله لی
استراحت کزین ممت اولان والده محترمه مزک
خاطره محبتکارانه سنه بادی حقارت اولقمیزین
کندیگز ی بر ولد خططا فرض ایدمه مزسکز .
حالبوکه بن شو برایی کله ایله اکلاکیز . .
کرک بن کرک سز بر ممرات جانخراش ایله مملو
اولان تحریاتدن اجتناب ایتلی ز . بن فرانسه دن
خارجده طوغدم . . . موسیو دوغه بریاثر
سن پترسبورغده سفیر ایکن . . . والدهم کوزل
یکرمی طقوز یاشینده ایدی . اطرافنی هوسکارلر
المشیدی . . . او وقت اسمی . . . سفیره سوفی
ایدی . نهایت . . . او چو جق . . . بنم بونی حس
ایدیورم . والدهم خطای حیاتیسنی نفس وایدیندن
صکره میدان علانیته وضع ایتدیگمدن طولانی
بو بیچاره مخدومنی عفو ایتسون ! بونی کمال تواضع
ایله شمیدی کندیسی ده اعتراف ایتک اوزره ایدی .

رسم ایستدکی لوحه نك بو سراى سالونلرند
تشیهر ایدلیدیکی کورمک هر هوسلی رسامک اقصای
آمالیدر .

ایشته امیل زولا شو بر قاج صحیفه ده شو
حالی ، اثری شایان قبول کورولمش اولان زواللی
بر رسامک حسیات الم انکیزنی تصویر و تحلیل
ایدیور . بو بیچاره کنج سالونه اولجده اثر تقدیم
ایتمش فقط رد اولتمش ایدی .

بو دفعه چوجنک ، معصوم زاقنک ، وفاتی
تأثیریه و کمال شفقت و محبتله بر طرز حقیقی
و طبیعی ده « طفل میت » نامیه ترسیم ایستدکی
لوحه نی هیئت ممیزه بر چوق ترددن صکره سالونه
قبول ایتمک لطفنده بولتمش . بو کنج ، که اسمی
قلوددر ، سرکی به کلیور ، نابولوسنی تحریریه
باشلا یور .

سالونه قبول ایدلمش !

قلود ابتدا سالونک یوم کسادنده کثرت
خارق العاده سی دهشترس صماخ توحشی اولان
ازدحام اراسنده بر موقع عالی نی اشغال ایدن
پارلاق آدملرله یان یانه طور مقدن ابا و حیا ایدرک
کیتمهک چکنیور ؛ ایرته سی کونه قدر بکلمک
ایسته یوردی . حتی دوستی بولنان ساندونک رفاقتی
بیله قبول ایتمه مشدی . فقط بر از صکره بتون
وجودیشه بر حرارت استیلا ایلدی . بر پارچه
اکمک و پنییر یلمک ایچون لازم کلن زمانی بیله
زورله کچیرمک دهها ساعت سکزده کمال شدته
اوطه سندن چیقدی .

کندی بیله برلکده کیتمهک جسارت ایدمین
رفیقہ حیات و اضطراباتی قریستین افی چاغرمش ،
متسیج ، مکدر بر طور ایله دراغوش ایدمک :

— نه اولورسه اولسون ، اسف ایتمه
عزیزم !
دیمشدی .

قلود سرایک مردیونلرینی علی العجله چیقمش
اولمغه قابی شدته چاریپور ، « سالون دونوره »
کیدیکه وقت پک کوچلکله نفس الهیلیدوردی .
خارجده سما ، مایس آینه اکتزیا کورولدیکی
اوزره ، صاف ایدی .

ضیای شمس بر رنک سفید ایله منعکس
اولیوردی . باغچه آجیلان قبولدن انسانی
رعشه دار ایدمک صورتده بر هوای راطب
ایجرییه نفوذ ایتمکده ایدی .

قلود بر دقیقه دیکلنرک ، بویا قوقولرینک
توالت رواج طیه سیله امتزاجندن ناشی ارتق
اغیرلاشمقده اولان بو هوای تنفس ایستکدن صکره
دیوارلرله علق ایدلمش بولنان تابلورله بر نظر عطف
ایلدی : قارشیسندن یکی بالدیزلانتش چرچیوهر
ایجریسندن رنک احمر مجراسی عد ایدیله بیان
برمقاتله عظیمه منظره سی ، صولده جسم وصولوق
بر لوحه ایله صاعده رسمی بر ضیافتک تصویر
عادیسی ، دهها اوتنده انسان و مملکت تصاویری ،
مشاهیرک معیشت داخله و خصوصیه لرینی مصور
لوحه لر بولتیوردی .

قلود بو محل مطمئن و رسمیده کی حضارک
کندیسنه القا ایلمکده اولدینی خوفک تأثیریه
نظرینی کیتدجه تراید ایتمکده بولنان خلقه
چو بردی .

سالونک اورتیه سنده موضوع اولان واوستنده
مزین ، یشیل بر ساقی بولنان مدور بر قنابه ده ،
بورایه انجق هرکسک قصورلرندن بحث ایتمک

صره‌نی اساس اتخاذا ایدره‌رك بونی بولمغه چالشدی.
یاككلیدی. صولده‌کی سالونلری كچدی. دائما اچلوب
قابانمقده اولان قبولر اوزرنده، بكده تفریق
ایدلین رسمارله ایشلمش، اسکی خالیلاره برمنظره
عمیقه عرض ایتكده ایدی.

جهت غریبه‌ده‌کی بیوك سالونه كیتدی. كندی
حرفنی بولمقسزین بر دیگر صره‌یه كچره‌رك عودت
ایدی. «سالون دونور». تكرار داخل اولدینی
وقت ازدحام بك سرعته تزاید ایتش، مشی و كذار
كسب صعوبت ایللمشیدی. بودفمه ایلری‌یه
كیده‌یه‌رك، بو كون كندی خانه‌سند عداولانان
و مراسم تشریفاتینی اجرایه یلتنن، رساملرك
بر چوغنی طانییدی. باخصوص بریسی، كندیسیله
برلكده چالشمش. حرض اشتهاره قایلشم،
بر مدالیه احرازینی مقصد یكانه اتخاذا ایتش كنج
بر دوستی حائر نفوذ و اهمیت زواره بو صورتله
تقرب ایدره‌رك تابلولرینی، هان جبری بر صرته
انلره ابراز ایتكده، مشهور، زنكین بر رسام
لبلرنده برتسم غالبانه اولدینی حالد اتری اوكنده
حجمیت، زائرلری كال اعتبار و حرمت ایله
استقبال ایلمكنده ایدی.

از اونده یكدیكرندن استكراه و نفرت ایدن
رقیبلر باضره‌رق بر برینی مدح ایدیور، منجوب،
ومتوحش بر جوق كنجلر قبونك برنده ارقداشلر-
ینك موفقیتینی بكلیور، ایجری‌یه كیرمكه جسارت
ایده‌میورلردی.

بر قاج كوه‌زه قلیلرنده مغلوبیتلرندن حاصل
اولان یارینی غریب بر كله ایتده صاقلانمغه
چالشیور، اطوار جدیه اصحابندن ایکی اوج كشی

ایچون كلش عجیب و مستكره قیافتی اوج قادین
اوطور یوردی. ارقه‌سند بر قیصق «مدلك»،
هجالری اغزننده ازمكده اولدیغنی ایشندی: برانكلیز
صاریشین بر قاری‌یه معهود مقاتله‌ده شه تابلوسنی
تعریف ایدیوردی.

بعض محللر بوشالیور، بر طاقم خلق بر یره
طوبیلانیور، طاغلیور، دهسا اوزافده تجمع
ایدیوردی.

باشلر كافه یوقاری‌یه قالمش ایدی. ارككلرك
الرنده باستونلر، قوللری اوزرنده بالولر
بولتیوردی، قاریلر یواشجه یورویور، اوزاقدن
چهره لرینك یالكلز یان جهتی كوروله جك
وجهله طور یورلردی رسامك نظری، سیاه ایپكدن
معمول یوكسك شابه‌لرك تموجات ظلمت انكیزی
اراسنده بك اینجه و سیوری كورونمكده اولان
قاری شابه‌لرینك اوزرنده‌کی، چیچكلره معلق
قالیور ایدی.

بورایه نرمدن دوشكاری، نیچون كلدكلری
اكلایشله مایان ایکی عسكرنفری، نشانلرینی طاقش
اولدقلری حالد بر صره اوزره یوروین بر قاج
ذات، یولی قابانمقده اولان بر جوق كنج قیزلر
ایله والدلری نظریته اصابت ایتدی.

بوخاق اراننده یكدیكرنی طانیانلر بك جوق
ایدی. اوزاقدن تبسملر، سلاملر كورولیور.
بعضا دوستانه بر سرعته اللر صیقیدوردی. ایاقلرك
حركت دائمه سیله‌سسملر بر حال مستوریت و محریمته
قالمده ایدی.

..

قلود تابلوسنی ارامغه قالمشیدی. حروفات

ضیای خارجینک یکرنک اوله رق عکس ایدن
شعاعاتی ایله صولوق بر حالده کورون بی نهایت
نومرولر مبانده تحریه دوام ایستی.

بعده اوچنچی دفعه اوله رق « سالون دونور »
داخل اولدی؛ بوراسی انسانی ازه جک درجده
غلبه لك اولمشدی.

بارسك مشهورلری، زنکیلری، طنطنه لی
برصورتده امرارحیات ایدنلری؛ مهارت، ثروت،
لطافت اصحابی، رومان و تیاترو استادلری،
غزته محررلری، بورس و قلوبی آدملری، شهرتلی
اسب سوارلر، اقتریسلر و سائر صنفلردن قادیلر
یکدیگریسه ملاصق بر حالده تموج ایلمکده ایدیلر
بو قدر پیوده تحریاتندن حاصل اولان حدت ایله
قلود بر کتله مجتمعه شکلنده کورولن چهره لرك
بیایغیلغه، بارلاق تووالترك عادیلره نسبة قلته
بو محلك ایجاباتندن اولان عظمتك فقدانه اودرجه ده
تعجب ایدیلوردی که بو حیرت ایله کندیسنی اولجه
ترتمش اولان خوف شمعی استحقاقاره تبدل
ایلمشدی.

تابلوسی، زرده ایسه، اوکنده بو کیلرلی
طوره جق، تقدیر ایدیه جک یاخود بکنمیه جکدی؟!
اسمر، قیصه بویلی ایکی مخبر قونوشیور؛
بر تنقیدچی دفتر اوزرینه نوط المقده کورونیور؛
بر دیگری بر جوق مبتدیلره تعریفانده بولنیور؛
باشقه بریسی، هر اثره قارش، متعظمانه بر عدم
تحسین ابراز ایدیه لك اللری ارقه سنده یالکیز
طور یوردی.

قلودك اك زیاده نظر دفته چاربان شی آثار
سبایی غائب اولمش بو انسان سورونك روحسز،

تابولرك محتویاتی اكلامنه طاله رق ارتق مدالیله لی
توزیع ایلورلردی.

بونلردن ماعدا رسام عائله لری؛ رفاقتنده اینی
کینمش، سوسلی بر جوجق بولنان کنج و کوزل
بر قادین؛ یاننده سیاه البسه لی چرکینجه فقط
لطفاندده غیر خالی ایکی قیز طور مقده اولان
اکشی یوزلی، ضعیف بر اصناف قاریسی؛ بر صره
اوستنده اوطور مش، اطرافی فنا کینمش بر جوق
جوجقار ایله احاطه ایدلش شیشمان بر والد،
رساملره موده لك خدمتده بولتالار؛ باغره رق
قونوشان، یکدیگریك قوللردن چکن، البسه لردن
حسن طبع صاحبی اولمادقلری اشکار اولان قادیلر
موجود ایدی.

..

قلود بو غلبه لکدن تخلص کر بیانه موفق
اولنجه صاغ جهته کی قبولر صره سنی تعقیبه
باشلادی. کندی حرفی بو صره ده بولمق امیدنده
ایدی. بونده ده موفق اوله مادی. لوحه سی بلکه
غائب اولمش، بلکه قاریشمش ایدی بلکه باشقه
بر محله بر دلیکی قایمق خدمتی کور یوردی.
شرقه کی بیوک صالونه واصل اولمش بولنقله
رساملره باعث دهشت اولان، زواری پك از
بولنان ایچنده کی تابلولرك جان صیقتیسندن تظلم
ایستکلری ظن اولسان کوچك کوچك اوطملر
ایچرینه اتلدی. بوراده دخی کندینه متعلق برشی
کشف ایدمه دی. شاشیرمش قطع امید ایش
اولدینی حالده بر جوق طولاشدی. باغچه ناظر
دیوانخانه یه کیردی.

صانیر، بولوحهٔ براقی ایله یین رؤیت
لیال زاهره نك دست صاف و شفاف
یاقار سجادہ بر آویزہ قر ہیئت

مہتاب شراب الدین



نیشیر

انگلز حکیم اشهری (هربرت اسپنجر) ك
اقتصاد جهانده بر شهرت خارق العاده احرار ایلمش
اولان (تربیه) عنوانی كتاب مستطابك قسم
اولی (مدخل تربیه) نامیله آتنه لی علی منیف بك
افندی ترجمه اولنه رق موقع انتشاره قونلمشدر .
حکیم شارلیه بوتالیف معتبرنده ذاتاً مسلك مشهوری
اولان (تکامل Evolution) قواعد نظریه سنك
اطفاله صورت تطبیقی کوسترمش و بوسیله تربیه
ایچون بوكه نه كلنجیه قدر موقع تطبیقه وضع اولتان
اصوللرك جمله سنه فائق و اصول طبیعیه تمامیه موافق
بر اصول وجوده کتیرمش اولغله موضوعك قیمت
و اهمیتی ترجمه سنك مکملیتیله بر قاندها رونق دار
اولمش اولان بویله بر اثر فوائد کسرتك مطالعه سی
قارئین کرامه جذاً توصیه ایدر و مترجم مقتدرینی بو
اثر ك ملكم زده انتشارینه واسطه اولدوغندن طولانی
تبریک ایلرز .

مرکز توزیع و فروختی باب عالی جاده سننده
مطبعة عامره کتبخانه سیدر . تعیم استفاده مقصدیله
- ۳ غروش فیات وضع اولنمشدر .

صاحب امتیاز: احمد ناجی

هوسسز بر تجسسه کیدوب کلسی ، صمدالرك
سرتلكی طاتسزانی ، چهره لرك یورغونلنی ،
طورلرده بر اضطراب ایلک رونما اولمش ایدی .
ارتق حسد لر ، هوسلر ، ارزولر کندی
کوستریوردی . بریسی قاریلره ذکاوتی ، ظرافتی ،
ابرازه جهدا ایدور ، بری ، هیچ بر کله تلفظ
ایتمکسزین باقیور ، مدھش بر صورتده اوموزلرینی
قالدیروب کیدور .

[مابعدی وار]

عزیه



محفوظات ادبیه

لیال زاهره

اودم که لیلہ پاکیزه برق مہتاب
اولور کشاده بیاض سحرله هر یرده ،
اودم که عکس ضیا نقش ایدر دکزلرد
بیوک بر آینه روشنای سیم و سراب ،

اودم که ساحل جوی رشاشه کسرتده
یومار دو چشمی مستانه بلبل بی تاب ،
اودم که عالمی بازوی نرم راحت و خواب
ایدر شکوفلی زوئالریله پرورده ...

اودم زمینه اینوب بر ضیای بلوری
تماس لئن غشی آوریلہ اطراف
ایدر غریق بحیرات پاک خموری !